



HAL
open science

Baima Zangzu wei Dizu shuo xintan (The Baima Tibetans and the Di people of Chinese historical records: Challenging the link)

Ekaterina Chirkova

► **To cite this version:**

Ekaterina Chirkova. Baima Zangzu wei Dizu shuo xintan (The Baima Tibetans and the Di people of Chinese historical records: Challenging the link). *Bulletin of Chinese linguistics*, 2008, 3 (1), pp.167-180. halshs-00104621v1

HAL Id: halshs-00104621

<https://shs.hal.science/halshs-00104621v1>

Submitted on 23 Nov 2006 (v1), last revised 3 Nov 2008 (v2)

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

白马藏族为氏族说新探¹

齐卡佳 (Katia Chirkova)

International Institute for Asian Studies

K.Chirkova@let.leidenuniv.nl

提要: 白马语 (白马话, 白马藏语) 分布在四川省的平武、九寨沟 (原名南坪)、松潘等县以及甘肃省的文县, 使用人口大约 1 万人。

从 70 年代研究白马语至今, 围绕白马语的归属问题, 学术界一直存在着很大的分歧, 主要有氏族说和藏族说。

本文重点讨论氏族说的语言根据: 通过史书上记载的氏人的自称和名字, 以及《说文解字》里提到的氏语的一些词来构拟其古汉语面貌, 并与当今的白马语进行比较。最后本文得出的结论是从语言角度来看, 白马藏族为氏族说还缺乏足够的证据。

1. 引言

1.1. 白马的人口与分布

白马语 (又称白马话或白马藏语) 指的是白马藏族所说的语言, 使用人口接近一万人。今天的白马藏族生活在四川省和甘肃省接壤地带。四川省的白马藏族主要分布于平武、九寨沟 (原名南坪)、松潘等三个县。甘肃省的白马人居住在文县。其中, 四川省平武县白马乡和甘肃省文县的铁楼乡是白马人最大的聚居区。

生活在白马人周边的民族主要有藏族 (在白马人的西部与北部)、羌族 (在白马人的西部与南部) 和汉族 (南部和东部)。白马人同汉族之间的交往最为密切。

1.2. 白马人的族属: 问题的由来

从上个世纪 70 年代研究白马人至今, 围绕白马人族属问题以及与其相关的白马语的归属问题, 学术界一直存在着很大的分歧, 其由来过程大致如下。²

白马语是没有文字记载的语言, 白马人的民族来源主要靠历史传说以及中国史书上的记载来考证。按照在白马地区流传的历史传说, 白马人原来居住在今天的江油县曼坡渡一带平原地区, 曾与诸葛亮作过战, 因为打不赢才迁到他们目前的分布地带, 迁徙时间大致于汉代。

1949 年以前, 白马人沿袭历史旧称, 笼统地称之为“西番”或“氏羌”。50 年代, 少数民族语言调查的时候, 因为族属不详, 遵从白马人上层的意见把白马人暂定为藏族, 并延续到现在。

60 年代随着白马人与藏族代表往来次数增多, 白马人开始反映, 他们在很多方面, 包括语言、穿着、饮食、风俗习惯、宗教信仰等与其他地区藏族都有所不同, 而与白马人接触过的藏族, 也同样反映白马人不像藏族。于是白马人对自己族属问题, 逐渐产生了一些质疑, 并开始正式提出对他们的族属问题作进一步研究的要求。

为了满足白马人这一要求, 四川省民族事务委员会组成“四川省民委民族识别调查组”, 分别在 1978 年和 1979 年赴平武、松潘、南坪、文县进行田野调查研究, 召开两次关于白马

¹本文撰写和修改期间, 作者蒙白一平 (William Baxter) 老师和黄行老师的指导和鼓励。特此鸣谢。本文初稿在汉语上古音国际研讨会上宣读后, 又先后得到戴庆夏、金力、孙宏开、孙天心等几位老师的批评指正。谨此向他们表达衷心的感谢。

²关于白马人族称演变与研究的详细过程, 请看曾维益著《白马藏族及其研究综述》(2005) 以及《白马藏族研究文集》(2002) 和《平武县的民族》(2005)。

人族属问题的学术讨论会，并出版两套论文集（《白马藏人族属问题讨论集》（1980）和《白马人族属研究文集》（1987））。

参加这两次调查的专家研究范围十分广阔，有历史学、人类学、音乐学等。DNA 专家也作了一些测试。孙宏开先生曾做过白马人语言方面问题的调查。调查结束后，大多专家的意见是，白马人应该是古代氏族的后裔，他们所操作的语言是接受过藏语极大影响的属于藏语支里的一个独立的语言。

这里所说的“氏族”指的是两汉及魏晋南北朝时期，活动在今陕西、甘肃、四川一带的少数民族，是促使东晋南迁“五胡”的一个主要成员，先后建立仇池（296-443/473）、前秦（350-394）、后凉（386-403）等国。他们的分布地区与白马人今天的分布区域大致相同。进入隋、唐以后，吐蕃兴起，白马人居住的地区是唐蕃争夺的中间地带，再加上由于氏族与汉族杂居通婚，氏族大部分同化于汉族，一部分被吐蕃征服，成为吐蕃的属民。从这以后，关于氏族的记载遂鲜见于史书。³

尽管两次调查得出的结论是白马人不是藏族，但是白马人仍然没有被确定为一个独立的民族。1986 年，国家民委以民政字 400 号文件答复白马人代表向第六届全国人大四次会议提出的 1024 号《关于审定平武县白马人族属的建议》，答复的要点是：“从有利于安定团结的大局出发，暂以维持白马人为藏族现状比较适宜。”

这个文件公布后，白马人不再提出民族识别的要求。本人自从 2002 年调查白马藏族，在我的经验中，白马人尤其是年轻一代已普遍承认自己是藏族。尽管白马人族属问题在白马人当中已基本上解决，然而学术界围绕这个问题的讨论一直平息不下来，时至今日仍存在着相当大的争议。

参加 1978 年和 1979 年的两次田野调查和讨论会专家的意见主要分四种：

第一个是氏族说，即主张白马人是史书上记载的氏族后裔的观点。到目前为止，持此观点的学者人数占大多数，已发表的文章也相当多。

第二种观点（藏族说）主张白马人是藏族。持此观点的学者当中藏族学者最多。

第三种观点是羌族说，指的是白马人是古代“宕昌羌”的后裔。此观点主要代表人物是任乃强先生。

最后，第四种观点是族名待定说。持此说者主张白马人不是藏族，应该看做一个独立民族，但是这个民族到底是什么还需要进一步考察。

第 3 和第 4 种观点最近几年很少有人来论证，学术讨论主要围绕前面两种观点。到最后双方皆乏确证，但是最近几年来，氏族说似乎逐渐占了上风。浏览前几年关于白马人的文章，不难发现，总的趋势是把尚未认定的氏族假说看做一个非常绝对的不争的事实。譬如，很多提名与氏人有关的文章，讨论的是白马人。作者的出发点是白马人就是氏人。例如，题名为《氏寨风情》的文章，写的是平武县白马乡厄里村的情况。同样的例子数不胜数。

在这种总的趋势下，我认为，有必要重新检查氏族说的根据，试图检验这个假说的正确性。

2. 氏族说的主要根据

在讨论氏族说的主要根据之前，我先引用参加 1978 年调查的持氏族说观点学者尚理、周锡银、冉光荣三位先生的一段话作为讨论的引子：“我们通过川甘毗邻地区对‘白马藏人’进行实地考察证明，他们在语言、风俗习惯、宗教信仰等方面都与藏族和羌族有明显的区别，而与史籍上记载的氏人情况却十分相似或相同。历史文献说明，现今‘白马藏人’居住活动的地区历来就是氏人分布的区域，虽然唐代以后有关氏人的记载罕见了，但仍然能够

³关于氏人的来源和迁徙，请看马长寿著《氏与羌》（1984）、李祖桓著《仇池国志》（1986）和何光岳著《氏族的来源和迁徙》（1998）。

看出古代氏人与‘白马藏人’之间的历史继承关系。”（尚理、周锡银、冉光荣著《论‘白马藏人’的族属问题》载于《白马藏人族属问题讨论集》（1980））这一段话比较简明地概括了氏族说的根据，亦即：

第一，分布区域：现今白马人的分布区（亦即平武、文县、松潘、九寨沟等县）与史书上提到的氏人的居住地区相吻合。（历史上平武、文县、南坪曾被史志古籍长期称为“氏羌地”。）

第二，风俗习惯：历史书上关于氏人的记载与现代白马藏族习俗十分相似。

第三，语言：据尚、周和冉三位先生，白马人的语言与氏语相同。有趣的是，这一段话里，作者把语言根据放到首位，似乎认为其最有说服力。不过，关于氏人曾经所操作的语言，我们到底知道多少？

下面我们拟分别讨论这三种根据，把氏族说的语言根据作为本文的重点，其他两方面的根据仅做粗略的分析。

2.1. 氏人分布区域和风俗习惯

最早叙述氏族分布的《史记·西南夷列传》（卷116），关于氏人的居住地区的情况记载如下：“自冉駹以东北，君长以什数，白马最大，皆氏类也。”据历史学家的最近考证，《史记》所提到的“自冉駹以东北”即是现今的松潘、九寨沟、平武、文县一带。

《汉书·地理志》里也提到，该地区有“氏道”。颜师古说：“氏之所居，故曰氏道”。

《汉书·地理志》里所提到的氏道有：甸氏道（即今文县铁楼乡）、刚氏道（即平武县一带）和湍氏道（即今松潘县、九寨沟县一带），也就说明，氏人的分布地区与现今白马人的居住区域大致相同。

这里要说明的一点是，史书上关于氏人的记载确实非常地多。譬如，提到「氏」字，《二十四史》就有几百段。由于氏族主要活动在两汉至魏晋南北朝时期，关于他们的记载主要集中在《宋书》、《南齐书》、《魏书》、《周书》和《北史》中。隋唐以来，随着氏族与汉藏两族相融合，史书将居住在陇蜀之间的民族笼统称之为「番」（如「龙州番」、「文州番」等）。

史书上提到「氏」字的次数尽管很多，讨论的内容却十分有限，多为何处的氏族有叛乱局面，要派军平息等。其他方面的情况，如其语言或生活习惯等，详细描写非常地少。

描写氏人最全面的一段莫过于三国魏人鱼豢所辑的《魏略·西戎传》，全段 375 个字，全部引用于下：

氏人有王，所從來久矣。自漢開益州，置武都郡，排其種人，分竄山谷間，或在福祿，或在汧、隴左右。其種非一，稱槃瓠之後，或號青氏，或號白氏，或號岫氏，此蓋蟲之類而處中國，人即其服色而名之也。其自相號曰盍稚，各有王侯，多受中國封拜。近去建安中，興國氏王阿貴、白項氏王千萬各有部落萬餘，至十六年，從馬超為亂。超破之後，阿貴為夏侯淵所攻滅，千萬西南入蜀，其部落不能去，皆降。國家分徙其前後兩端者，置扶風、美陽，今之安夷、撫夷二部護軍所典是也。其本守善，分留天水、南安界，今之廣魏郡所守是也。

其俗，語不與中國同，及羌雜胡同，各自有姓，姓如中國之姓矣。其衣露，其緣飾之制有似羌，服尚青絳。俗能織布，善田種，畜養豕牛馬驢騾。其婦人嫁時著衽露有似中國袍。皆編髮。多知中國語，由與中國錯居故也。其自還種落間，則自氏語。其嫁娶有似於羌，此蓋乃昔所謂西戎在于街、冀、獯道者也。

这一段引文与氏语相关的信息概括起来如下。氏人的自称为「盍稚」，氏王的名字叫「阿贵」和「千万」（皆非汉语名），他们的语言和风俗习惯都与汉族的风俗习惯不同而与羌族与杂胡相同。很多氏人会说汉语，其原因是他们与汉族杂居，可是在自己的寨子里他们仍用自己的氏语。这就说明，公元 2—3 世纪，鱼豢编辑《魏略》的时候，氏族还保留自己的语言。

在氐人风俗习惯方面，鱼豢指出，氐人都有姓，并且他们的姓是中国姓。这一点与现今白马人的姓名也相同。氐人生活风俗主要如下，会织布、种田、畜养猪牛马骡驴。

至于氐人的语言与风俗习惯，鱼豢以后的史家多据以发挥，略微补充鱼豢的描写的有《南齐书·氐传》：“板屋土墙，衣服尚青绛，喜白色，羽饰，种植麻田，织麻布，穿麻衣，裙，饲养牲畜以猪为首位；出产蜂糖，蜂糖酒。”《梁书·武兴国传》：“其大姓有苻氏、姜氏，言语与中国同。地殖九谷，婚姻备六礼，知书疏，种桑麻，出绸、绢、精布、漆、蜡、椒等。”《通典·边防五》：“其俗，语不与中国及羌、胡同。”《通典·氐传》：“多知中国语，由与中国错居故也。”《南史·武兴国记》：“婚姻备六礼，知书疏。言语与中国同。”总之，所有的描写都比较简短而又相当笼统。

这种描写，是否足以建立氐人与现今白马人之间的联系以及证明后者为前者的后裔，本人持怀疑态度。现今的白马人，像古代氐人那样，确实会种田，织麻布，养猪牛羊骡驴。不过，古代中国周边的少数民族很多以农业为主，很多养猪牛羊骡驴，很多又以别致的织物驰名。甚至于，中国史书上任意挑选一个民族的简短概况，大致都会与目前的白马藏族一致。我们以与氐人与白马人无关的匈奴一支，亦即稽胡为例。《周书·异域传上》关于他们的记载如下：“其俗土著，亦知种田。地少桑蚕，多麻布。其丈夫衣服及死亡殡葬，与中夏略同。妇人则多贯蜃贝以为耳及颈饰。又与华民错居，其渠帅颇识文字。然语类夷狄，因译乃通。蹲踞无礼，贪而忍害。俗好淫秽，处女尤甚。”也就是说，稽胡也像白马人那样，会种地，织麻布，连稽胡妇女戴用蜃贝做成的耳环和项链的习惯跟白马妇女喜戴用海螺和贝壳制作首饰的风俗很相似。

总而言之，光凭史书记载的氐人的生活习惯来鉴定白马人是氐族的后裔还缺乏足够的证据。

2.2. 氐族说的语言根据

史书关于氐人的语言比氐人风俗习惯的信息还要少。迄今为止我所能搜集到的语料分以下三类：

1. 氐人的自称；
2. 《说文解字》里记载的氐语的一些词；
3. 氐人的名字。

我们对氐人所操作的语言的兴趣之所以那么大，是因为很多研究白马语的学者，包括持白马语为藏语方言观点的语言学家，都认为白马人曾经经历过语言转换，用黄布凡和张明慧两位先生的话来说：“白马人最早使用的语言可能是氐语，这种语言虽然已经消失了，但它不会消失无影无踪，失败的语言总是要在胜利了的语言中留下一些踪迹和影响，成为所转用语言的底层”（1995：116）。白马语确实有不少语言特点，起码在藏语方言范围来看，比较独特。比如，白马语有一批来源不明的词，包括一些基本的词汇、亲属称谓、动物和植物名称等，如：⁴

白马藏语	书面藏语	安多藏语	康藏语	词义
mɛ ¹³ mɛ ¹³	gtɕen mo	ʔa tɕe	ʔau ⁵⁵	姐姐
ʔa ¹³ tʃa ⁵³	gtɕen po / pho bo	ʔa ga	ʔa ⁵⁵ da ⁵⁵	哥哥
ɕi ⁵³ ɕi ⁵³	tɕhuŋ ŋu	tɕhoŋ wo	tɕhũ ¹³ tɕhũ ⁵⁵	小
luɛ ⁵³ tue ⁵³	tɕhen po	tɕhe wo	tɕhr ⁵³ / tɕhau ¹³	大

⁴本文所引用的藏语方言材料，主要根据黄布凡等人主编的《藏缅语族语言词汇》（1992）。

白马语中有一套带同部位鼻冠音的复合声母，即mb, nd, ŋg, ndz, ŋdz, ndz, ndʒ, ndʒ, 注音，鼻冠音因素一律以超音位（archiphoneme）n表示，即nb, nd, ng, ndz, ndz, ndʒ, ndʒ。

ʎa ¹³ je ³⁵	ŋan pa	a ʎa ma / ŋan	du ⁵⁵ pu ⁵³ / ɕau ⁵⁵ deŋ ⁵³	坏
ŋa ¹³ ndzɔ ³⁵	sgal tshigs	ga tshəʎ	ge ⁵⁵ tshiŋ ⁵³	脊椎骨
khɔ ⁵³	pham	phan	pā ⁵⁵	败
ke ⁵³ zɔ ¹³ nbɔ ¹³	brdzed	dzel	dzeiŋ ⁵³	忘记
due ³⁵	ɕwa ba	xha / je mo	xha ⁵⁵	鹿
nbo ³⁵ ge ¹³ zɔ ⁵³	bja ma bje	ɕi phon wa	dzɛ ⁵⁵ pau ⁵³	蝙蝠
fiɑ ¹³ ly ³⁵	thab	thap kwa	thau ⁵⁵ ka ⁵³	灶
se ¹³ zu ³⁵	tsoŋ	tsoŋ	tsu ⁵⁵ mbo ⁵³	葱
nda ¹³ nda ³⁵	ɕiŋ thog ʎa ma	shi lo wa / waŋ na	xhĩ ⁵⁵ thoŋ ⁵³ ʎa ⁵⁵ ma ⁵³	柿子

这些词显然与书面藏语与藏语方言不同源。

那么，如果能够了解古代氐人操作的到底是什么语言，对解决白马语支属问题大概也可以提供一些线索。

严格地讲，一般的情况下，民族自称与姓名似乎不能作为语言考证的依据，只不过是在没有其他语料的情况下，我别无他择地要用它。

下面，我分别来构拟史书上记载的氐人的自称和名字，以及《说文解字》里提到的氐语的一些词的古汉语对音，并与当今的白马语进行比较，试图判断两者是否有继承关系。本文所运用的古汉语构拟系统参照白一平先生 2005 年 9 月在荷兰莱顿大学讲演的讲义。

2.2.1. 白马人的自称

2.2.1.1. 氐

首先，我们来看氐人的「氐」字。现代汉语里，这个字是多音字，具有“根本”和“古代西部少数民族的统称”两个含义。前者为此字的最早的意义。《说文解字》给「氐」下的定义是：“氐至也本也。”那么，古代人何用「氐」字来称呼一个少数民族，很有可能「氐」字的读音与他们的自称相同或相近。

在《说文解字》的定义，「本」字显然用来解释「氐」字的含义。反过来说，「至」字与「氐」字的含义似乎不太相同。那么，许慎为什么用「至」字来解释「氐」呢？

白一平先生认为，在《说文》里，许慎往往用音义相同的词作为该词条的解释。换句话说，《说文解字》里的很多看起来意义与被解释的字稍远的字，往往与被解释的字的读音相近或相同。所以我认为，用来解释「氐」字的「至」字，或许是「氐」字的声训。「氐」字和「至」字的原来面貌，构拟起来，如下：

氐 [*ttij] 至 [*tit-s] 也。

这样构拟起来，两个字的读音似乎不一致。这里我们要注意的，在许慎时代，古汉语 *-t-s 韵尾已变成 *-j-s。考虑到这一点，这两个字的原来面貌就相近多了。

氐 [*ttij] 至 [*tij-s] 也。

2.2.1.2. 盍稚

史书上提到的氐人的第二个自称来自鱼豢所辑的《魏略·西戎传》，为「盍稚」。这个自称的第一个字，《广韵》和《集韵》有两个不同的读音。《广韵》的反切为“胡臙切”，亦即中古汉语 [hap]，古汉语 [*ggap]。《集韵》的反切为“丘葛切”，亦即中古汉语 [khat]，古汉语 [*kkhat]。至于「盍稚」第二个字的反切，《广韵》和《集韵》一致，为“直利切”，亦即中古汉语 [drijH]，古汉语为 [*drit-s] 或考虑到上面所说的在许慎时代，古汉语 *-t-s 韵尾已变成 *-j-s 的道理，为 [*drij-s]。

两个字构拟起来，「盍稚」原来的古汉语面貌为 [*ggap.drij-s] 或 [*kkhat.drij-s]。这两个词大概原来记录的是一个词。两者之间的区别在第一个音节的声母和韵尾上。

两个构拟形式的声母虽然不太一致，其共同点为两者的发音部位都一样，为舌叶塞音，构拟起来用 C (“coronal” 冠音或舌顶音) 来代表。

[*ggap.drij-s] 的第一个音节的韵尾 *p 大概是受后一个音的影响，被第二个音节声母同化为 t (是后退全部同化的例子。) 这一次的同化，把这个词变成 [*ggattrij-s] 或 [*kkhatrij-s]。

汉藏语族里的很多语言当中，双音节词往往以前缀和词根两个部分组成，有所谓一个半音节的形式。我们所构拟的词假如不是例外的话，其可以用下面形式来表示：[*Ca-trij-s] 或 [*Cə-trij-s]。

这么构拟起来，汉族对氏人的称呼 (「氏」，古代汉语面貌 [*ttij]) 与这支少数民族的自称「盍稚」(古代汉语面貌 [*Cə-trij]) 有关，是反映氏人自称的词根。

2.2.1.3. 白马氏

「白马氏」是最早《史记》对居住在现今白马人区域的氏人部落的称呼。「白马」的古汉语面貌为 [*bbrak.mmraʔ]。这两个音节的韵味 *-ʔ 和 *-k 或许是同一个词根的不同形式。据白一平先生考证，《诗经》里，带 *-ʔ 韵尾的词有时可以与带 *-k 韵尾的词押韵。那么，「白马」[*bbrak.mmraʔ] 原来记录的是一个连绵词。至于这个词反映的到底是这个部落的自称、他们居住地区的地名还是其他什么词，史书上没有明确的记载。

这里要说的另外一个问题，是这个词「白马」与汉族对现今白马人的称呼「白马」之间的关系。有些学者，特别是持白马语为藏语方言观点的专家认为，「白马」是藏语「藏兵」(书面藏语: *bod dmag*) 的音变。我不同意这种看法。

现今白马人的自称为 [pe⁵³]，在白马语是「番人」的意思。凡不是汉族的少数民族都可以叫做 [pe⁵³]。有些语言学家，比如张济川先生 (1994)，认为 [pe⁵³] 是藏族自称 *bod* 的音变。可是，两个词是有区别的，要把前者说成后者的变音违反音变规律。

据孙宏开先生考察，藏族自称 *bod* 在现今白马人周边的松潘及南坪上塘一带的藏族中读 [wo¹³] (为藏文 *bod* 的音变)。

要把白马人自称 [pe⁵³] 也说成 *bod* 的变音，从声调上看，不符合藏语的音变规律。藏文凡不带前加字和上加字的浊声母字，在现代藏语诸方言中均读低调，而白马人自称 [pe⁵³] 的声调是高降调，与藏族自称读低调并没有语音上的对应关系。

再说，白马人并不把自己叫做「白马」。据我调查，有些老年人甚至从来没听说过这个名字。「白马」是汉族 70 年代末两次调查以后，因为觉得在分布方面，现今的白马人与《史记》上记载的白马氏相同，为了强调两者之间的关系，才开始运用的名称。

反过来又说，「白马氏」最早在《史记》(亦即汉代) 提到，而吐蕃唐朝的时候才兴起，也就是说藏兵出现 7 个世纪之前就有「白马氏」这个名字，显然与 7-8 世纪的书面藏语的 *bod dmag* 无关。

2.2.2. 《说文解字》里记载的氏语的词

史书上氏语语料的另外一个重要的来源是许慎的《说文解字》。许慎记录的氏人两种布的名称 (「緝」和「紕」) 很有可能是从氏语借来的。在两个语言和两种文化的接触情况下，一个语言的泛指词，借到另外一种语言中，往往会变成一个专指词。譬如，俄语的泛指词 *xleb* “面包” 借到汉语 (哈尔滨“大列巴”的“列巴”) 变专指词“俄式面包”，或法语的泛指词 *mouton* “羊” 借到英语变专指词 *mutton* “羊肉” 都属于这种情况。许慎记录的「緝」和「紕」两个词在氏语指的可能就是「布」这个词，也是同样的道理。

在《说文解字》里，给「緝」下的定义为“氏人殊纒布也，从糸，并聲。”也就是说，「緝」的古汉语面貌，构拟起来为 [*peng-s] (中古汉语为 [pjiengH])。

「紕」字，在《说文解字》里是这么解释的：“氏人𦉳[绞丝旁儿+𦉳]也，从系，比聲，讀若《禹貢》玼珠。”如果用“比聲”的说法，来构拟的话，「紕」的中古音为 [bjjH]，而古汉语音为 [*bij-s] 或 [*bit-s]。如果按照“读若”来构拟，「玼」的中古音为 [bjin]（《广韵》符真切），而古汉语音为 [*bin]。按照“读若”的读法，这个词有鼻音韵尾（*-n 或*-ŋ）。

总之，据“读若”，「緝」和「紕」大概指的是同样的一个词，其声母为双唇音，其韵母为高或次高、前、不圆唇元音，这个词具有鼻音韵尾。

前面我们已说，「緝」和「紕」两个词，氏语里很有可能原来指的是「布」这个词。现今的白马语里，「布」为 [re³⁵]，明显与书面藏语 *ras* 同源，而不同于我们所构拟的 [*peng] 形式。

那么，让我们现在来看，藏缅语有没有语言，「布」这个词与我们构拟的氏语 [*peng] 相近或相同。下面我所引用的藏缅语材料，来自《藏缅语语音和词汇》编写组编写的《藏缅语语音和词汇》（1991）和黄布凡等先生主编的《藏缅语族语言词汇》（1992）。查「布」这个词，我们很容易查到六种语言，现代说法与我们所构拟的 [*peng] 形式相近。

	(1991)	(1992)
彝（南华）	phio ²¹	phio ²¹
缅（仰光）	peɽ ⁴⁴	peɽ ⁴
载瓦	pan ⁵⁵	pan ⁵⁵
浪速	pəŋ ³⁵	pəŋ ³⁵
波拉		pẽ ³⁵
勒期		pan ³³

这六种语言皆属于彝缅语支。凭「布」这个词，我们可以下的结论是，古代的氏语很有可能也是彝缅语支的语言。

如果说，现今的白马语与古氏语有继承关系，是保留氏语底层的语言，我们前面涉及到的白马语来源不明的词是否在彝缅语支语言里可以找到同源词？遗憾的是，不是这样，请看下面的表格，是白马语一些来源不明的词与这六种彝缅语支语言相关词的对照表：

白马语	缅（仰光）	载瓦	浪速	波拉	词义
me ¹³ me ¹³	a ⁵³ ma ⁵³	a ⁵⁵ na ⁵⁵	a ⁵⁵ pai ³⁵	a ³¹ pai ³¹⁻⁵¹	姐姐
a ¹³ tʃa ⁵³	a ⁵³ ko ²²	a ⁵⁵ maŋ ²¹	a ⁵⁵ mɔ̃ ³⁵	a ³¹ mɔ̃ ³¹	哥哥
ɕi ⁵³ ɕi ⁵³	ŋe ²²	tɿ ⁵⁵	ŋai ³¹	ŋai ⁵⁵	小
lue ⁵³ tue ⁵³	tɕi ⁵⁵	ko ²¹	ɣə ³⁵	ko ³⁵	大
a ¹³ je ³⁵	sho ⁵⁵ /nã ⁵³	then ²¹	koi ³⁵	a ³¹ kai ⁵⁵	坏
kho ⁵³	ɕõ ⁵⁵	sum ²¹	jøŋ ³¹	pai ³⁵	败
ke ⁵³ zə ¹³ nbo ¹³	me ⁵³	to ²¹ mji ⁵⁵	to ⁵⁵ mjik ⁵⁵	tq̃ ³¹ møi ³¹	忘记

2.2.3. 氏人部落的名称和氏人的名字

史书上提到的氏人的姓和名字构拟起来，也不能给我们提供任何与白马语支属问题有关的线索。史书上氏人的部分名字如下：

- 阿贵：[*ʔʔai.k-luts] 或者 [*ʔʔai.k-lujs]
- 千万：[*s-hhnin.man-s]
- 婆罗：[*bbaj.rraj]
- 叱盘：[*khit.ban]

目前白马藏族仍保持鱼豢所提到的“各自有姓，姓如中國之姓”的习俗，姓杨的人最多。我接触过的白马人的名字一部分来自藏语，如我的一个发音调查人叫 [tʂa¹³qa⁵³ tʂhe¹³re³⁵]，书面藏文 *brag-gong tʂhe ring*，其意为“像岩石那样长寿”。另一部分的来源目前不十分清楚，如我的另外一个发音调查人名字叫 [la¹³kuo⁵³]。但是在我接触过的白马人当中未曾发现有与上面构拟起来的形式相似或相同的名字。

3. 总结和讨论

这篇文章里，我们讨论了白马人为氏族说的主要根据。这里总结一下上述的讨论：

(一) 史书记载的氐人的生活习惯过于笼统，我个人认为，不足于把白马人鉴定为氐人的后裔。

(二) 氐人的自称为 [*Cə-ttɿj]。汉族对氐人的称呼为 [*ttij]。两者皆与当今白马藏人的自称 [pe⁵³] 不同。

(三) 「白马」为藏语「藏兵」音变的说法，从音变规律与历史事实，都不成立。

(四) 《说文解字》里记载的氐语的词于当今白马语不同源。

(五) 史书上提到的氐人的名字与当今的白马藏人的名字不同。

总而言之，史书上记录的古代氐语的资料太少，很难以据此来做语言之间的历史比较和系属问题研究，所以白马人为氏族说，目前还缺乏足够的证据。

参考文献

- 柏舟 1997 《氐寨风情》载于《林区风情》第 2 期，37 页。
- 齐卡佳、孙宏开、刘光坤 2006 《白马语研究》，北京：民族出版社。
- 何光岳 1998 《氐族的来源和迁徙》载于《天水师专学报（社会科学版）》第 1 期，37-45 页。
- 黄布凡等主编 1992 《藏缅语族语言词汇》，北京：中央民族学院出版社。
- 黄布凡和张明慧 1995 《白马话支属问题研究》载于《中国藏学》2，79-118。
- 李祖桓 1986 《仇池国志》，北京：书目文献出版社。
- 马长寿 1984 《氐与羌》，上海：上海人民出版社。
- 四川省民族研究所编 1980 《白马藏人族属问题讨论集》，成都：四川省民族研究所。
- 藏缅语语音和词汇编写组编 1991 《藏缅语语音和词汇》，北京：中国社会科学出版社。
- 曾维益 2002 《白马藏族研究文集》，成都：四川省民族研究所。
- 2005 《平武的民族》，平武：平武县民族宗教事务局编。
- 2005 《白马藏族及其研究综述》载于《藏彝走廊：历史与文化》，石硕主编，成都，四川人民出版社，208-233 页。
- 曾维益和萧猷源 1987 《白马人族属研究文集》，平武：平武县白马人族属研究会。
- 张济川 1994 《白马话与藏语》（上）载于《民族语文》2，11-24、《白马话与藏语》（下）载于《民族语文》3，58-67。
- Katia Chirkova（齐卡佳）2006 “On the Position of Baima within Tibetan: A Look from Basic Vocabulary”（即将发表）。
- Wylie Turrell（威利）1959 “A standard system of Tibetan transcription” 载于 *Harvard Journal of Asiatic studies* (22)，261-267 页。

附录：白马语核心词汇与书面藏语对照表

从 70 年代研究白马语至今，以白马语为材料的著作为数不多，而有关白马语许多方面的问题尚未得到充分的重视和解决。

故此趁着这次机会，提供一些本人 2003 年-2004 年在四川省绵阳市平武县白马乡调查当地白马语时收集的材料，希望能够让更多的专家从不同的学术角度与语言知识，来进一步认识白马语并对白马语与藏语之间的关系以及白马语系属问题作进一步的调查研究。

本词汇表共选收平武县白马话 400 多核心词。白马语采用国际音标，所附的藏文，用威利 (Wylie) 的书面藏文拉丁转写系统 (藏文转定准，请见 Wylie 1959)。

词目依藏文字母顺序排列，以便于藏语专家使用。

本词汇表中标点符号和字体用法方面的体例如下：

1. 动词的不同形式，用分号“;”隔开，如「洗」在白马语中有两个形式：未完成形式 [ndzy⁵³] 和完成兼命令式 [tɕy³⁵]，词汇表中用 ‘ndzy⁵³, 完成兼命令式: tɕy³⁵’ 形式来表示。
2. 白马语来源不明的词，一律用斜体排印，如「背」[ge¹³zə⁵³]、「脊椎骨」[ŋa¹³ndzo³⁵]、「聪明」[dza¹³ndzə⁵³]。
3. 同义词用冒号“;”分隔，如「好」，白马语为 [ndza³⁵] 和 [zə¹³wu⁵³]。前者来源目前不十分清楚、也是「好」最长听见的发音，后者和书面藏语 (bzang) 同源。
4. 白马语中一个单词，有时有白马乡上半乡和下半乡两个发音 (上半乡和下半乡以水牛家寨为界线)，用浪纹式连接号“~”隔开。如「害怕」(书面藏文 skrag) 白马上半乡读为 [tɕa⁵³]，而白马下半乡读为 [ɕa⁵³]，词汇表中以 “ɕa⁵³~tɕa⁵³” 来表示。
5. 白马语部分词与书面藏语规范说法不一致，这种情况下，白马词后面，增加本人认为藏语与白马同源的词，放在方括号里面。例如，「舌头」在书面藏语比较常用的说法为 lce，而白马语为 [dʒa⁵³]，该词很有可能与书面藏语敬语 ljags 同源。又例如，「眼泪」，书面藏语为 mchi-ma，白马语为 [ni¹³ndze³⁵no⁵³dʒue³⁵]，该词与书面藏语词组 mig-'bras nang mchil-ma 「眼睛里面的液体」同源。
6. 从汉语中借来的词，加注汉语简称“(汉)”。

浏览该词汇表，不难发现，大部分词目与书面藏语同源，但是白马语与书面藏语的语音对应关系明显不像书面藏语与现代藏语三大方言之间的那么整齐。白马语与书面藏语的语音对应关系已由张济川 (1994) 和黄布凡和张明慧 (1995) 具体分析讨论。本文不拟重复在此论文内已做过的工作，我只想指出几个相关的我观察到的问题。

书面藏语与白马语语音对应关系一对多情况比较普遍。譬如，书面藏语的复合声母 'gr 在白马语对应于 [ndz]、[dz]、[ndʒ] 和 [dʒ] 四套声母 (请见黄布凡和张明慧 (1995: 86))。这种情况显然表明白马语中有相当大的一部分词来自藏语不同的历史和方言层次。

词汇表中，藏语中的一个词也往往对应于白马语的两个同义词，如 grib-ma 「影子」为

白马语 [kie¹³ma⁵³] 和 [tɕy¹³ma⁵³]; *gram-pa*「脸颊」为白马语的 [ngo¹³pu³⁵] 和 [ndzo¹³tʃa³⁵]; *lo*「年」相当于白马语的 [jye⁵³] 和 [lfi³⁴¹]。又例如, 白马语「膝盖」[dzə¹³ngə⁵³] 与书面藏语 *pus-mo* 不同源, 而「跪」[pɔ⁵³mo⁵³ndzu⁵³], 照字直译为「膝着地」, 显然来自书面藏语 *pus-mo* 'dzugs。这些同义词中, 一个应该看作是白马语固有词, 而第二个是藏语借词, 或者两者皆为藏语不同历史或方言层次的借词。

历来白马语深受藏语影响, 语言中难免借有大量的藏语借词。从现代白马语的地区分布来看, 白马语周围的藏语方言主要属于安多方言组, 而白马语本身也具有有一些康方言组的基本特点, 如声母比安多方言少并简化程度大、有区别意义功能的声调等。白马语本身的在藏语支或者藏语方言中的历史地位尚未确定(详细讨论, 请见齐卡佳、孙宏开和刘光坤(2006)第七章)。

白马语中有来自安多方言和康方言里的借词, 以上面所列举的书面藏语声母 'gr 为例, 白马语中带有与此对应的 [ndz] 和 [dz] 的词, 如 [ndzɔ³⁵]「饱」, 书面藏语 'grang, 符合书面藏语与安多方言之间的语音对应规律, 其与 [ndz] 和 [dz] 对应的词, 如 [ndzo¹³tʃa³⁵]「脸颊」, 书面藏语 'gram-cag, 则符合书面藏语与康方言之间的对应关系。

由于白马语中的借词可以分别找到这些方言的特征, 所以白马语中的藏语借词按理说应该可以通过和这些方言的比较得到解释, 同时不同的方言借词层次也可以代表一定的历史层次。除比较明显的现代藏语方言借词外, 白马语中应该还有一部分与现代方言不同而与古代藏语语音词义相似的词, 这部分词一般可以认为是古代藏语的借词, 也可能是白马语-藏语同源词。譬如说, 白马语中的一部分核心词, 有以下几个在其他藏语方言中未曾发现过的显著的特点:(1) 书面藏语 *l* 声母对应于白马语的 *j* 声母, 如 *lo*「年」相当于白马语的 [jye⁵³]; (2) 书面藏语的 *o* 韵母对应白马语复合元音 [ue], 例如 *mgo*「头」相当于白马语的 [ngue⁵³]; (3) 藏语带名词词缀 *pa/ba/ma* 的部分词相当于白马语的一个音节的词, 为藏语相应词的合音形式, 如 *pho-ba*「肚子」, 白马语 [phe¹³], *rnga-ma*「尾巴」, 白马语 [ɲe³⁵], *nyi-ma*「太阳」, 白马语 [ɲye³⁵], *du-ba*「烟」, 白马语 [tue³⁵] 等等(关于白马语斯瓦迪什 100 词与书面藏语之间对应关系的具体分析, 请看齐卡佳 2006)。

总而言之, 解决白马语的系属问题以及与其相关的白马语与藏语之间关系的问题, 很重要的一步应该进行白马语中藏语借词的历史分层, 这也是本人希望下一步能做的工作。

白马语与书面藏语对照表

书面藏语	词义	平武白马话
ka-ba	柱子	ka ³⁵
klad-pa	脑子	dɛ ¹³ pa ⁵³
dka'-ba; khag-po	困难	dy ¹³ tʃhe ³⁵
dkar-khung	窗户	tʃa ¹³ ɲi ⁵³ [dra-mig]
dkar-po	白	ko ⁵³ rue ⁵³ ; ka ⁵³
rkang-pa	脚	ko ³⁵ -ko ¹³ wa ⁵³
rku	偷	ku ⁵³
rkun-ma	小偷	ku ¹³ ma ⁵³
rked-pa	腰	ke ¹³ wa ⁵³
rko, 完成式: brkos, 将来式: brko; 命令式: rkos	雕	ko ⁵³ ; (ru ³⁵)tʃhe ⁵³
rko, 完成式: brkos, 将来	挖	ko ⁵³ ; 完成兼命令式: ku ³⁵

式: brko; 命令式: rkos		
rko-ma	锄头	ka ⁵³
rkyag-pa	粪	tɕa ¹³ wa ⁵³ ; mɦe ³⁴¹ [rmar]
skad	语言、话	kha ¹³ ke ⁵³ [kha-skad]
skad	吠叫	ngue ⁵³ , 完成兼命令式: kue ⁵³
skam-po	干	ka ⁵³ nbu ⁵³
skar-ma	星星	ka ⁵³ ma ⁵³
sku-lus	身体	ku ¹³ ly ⁵³
skud-pa	线	ke ¹³ la ⁵³ , ku ¹³ wa ⁵³
ske	脖子	ke ¹³ du ³⁵
sked-rags	腰带	ka ¹³ ra ³⁵ ; khu ¹³ la ⁵³
skom	渴	ku ⁵³
skyi	借	ɕi ³⁵
skyid-po	高兴	she ³⁵ no ⁵³ ga ⁵³ dy ¹³ [sems snang dgod 'dug]
skye-dman	女人	mo ¹³ ra ⁵³ [ma-rabs]
skyug	呕吐	ɕy ⁵³
skyr-mo	酸	ɕy ¹³ mu ⁵³
skyo-ba; dub-pa	累	ɟy ³⁵ , tɦe ⁵³
skyo-ma	穷	tɕy ¹³ ma ⁵³
skra	头发	tɕa ⁵³ ~tɕe ⁵³
skrag	害怕	ɕa ⁵³ ~tɕa ⁵³
kha	口	kha ⁵³
kha-ngo	脸	kha ¹³ ŋu ⁵³
khwa-ta	乌鸦	kha ¹³ la ⁵³
kha-?	苦	kha ¹³ nde ⁵³
kha-ba	雪	kha ³⁵
kha-lud	痰	kha ¹³ ji ⁵³
khab	针	khu ⁵³
kham-bu	桃子	nga ¹³ nbu ⁵³ ; pha ¹³ ngo ³⁵
khar	上面	khe ⁵³
khur	背(东西)	khu ⁵³
khur	抱	khu ⁵³
kho-nyid	他	khu ¹³ ne ⁵³ ; wu ¹³ le ⁵³
kho-pa	他们	kha ¹³ ku ⁵³ , kha ¹³ re ¹³ ku ⁵³ , wu ¹³ re ¹³ ku ⁵³ , lu ¹³ ku ⁵³
khyi	狗	tɕhi ⁵³
khyim-nang	家里	tɕhø ¹³ no ⁵³
khyim-mtshes	邻居	tɕhi ¹³ ndze ³⁵
khyo-ka	男人	pu ⁵³ za ⁵³ [bu-sar]
khyod	你	tɕhø ⁵³
khyod tsho	你们	tɕhø ¹³ ku ⁵³
khrag	血	tɕha ⁵³
khro-dril	铃	sø ¹³ ŋe ³⁵ [sil-snyan]
mkhal	肾	ngie ¹³ ly ⁵³

'khyag	着凉	ndza ³⁴¹
'khyed-pa	够	tʃhue ⁵³
'khrud, 完成式: bkrus, 将来式: brku	洗	ndzy ⁵³ , 完成兼命令式: tɕy ³⁵
ga-logs	哪里	ka ¹³ la ⁵³
gang	满	ko ⁵³
gang-?	哪个	ka ¹³ le ⁵³
gar-ba; btsan-po	强	tʃhe ¹³ ndʒe ³⁵ [ʔ-chen: 力气大]
go; tshor	听见	na ³⁵ tho ³⁵ [rna-thos-pa]
gong-?	价钱	ku ¹³ za ⁵³
gos	衣服	ku ³⁵
gyang	墙壁	tɕo ³⁵
gyon	穿	tɕur ³⁵
grang-mo	冷	ndza ³⁴¹ ~ndza ¹³ pu ⁵³ ['khyags]
gri-lang	长刀	tɕe ¹³ ja ³⁵
grib-ma	影子	kie ¹³ ma ⁵³ ; tɕy ¹³ ma ⁵³
gru-'go	墙角	tɕy ⁵³ ku ⁵³
grum-tse	被子	phu ¹³ ke ³⁵ (汉: 铺盖)
gre-mo	肘	tɕhe ¹³ tue ⁵³ , nbo ¹³ ji ⁵³
gro	小麦	tɕye ⁵³
gro-'thag?; mchig-khang?	磨房	tʃu ¹³ la ³⁵ , dʒo ¹³ ko ³⁵
grog-ma	蚂蚁	tɕye ¹³ ma ³⁵
grog	朋友	ndzu ¹³ mu ⁵³
grod-pa	肚子	phe ¹³ [pho-ba]
glang-chen	大象	lo ¹³ tʃhe ³⁵
glu	歌曲	thu ¹³ ke ⁵³ , lu ⁵³
glu le; ʔ-byed	唱歌	thu ¹³ ke ⁵³ ɕe ¹³
glo	咳嗽	jy ¹³ pa ⁵³
glo-ba	肺	jye ³⁵
dga'	喜欢、爱	ga ⁵³
dgun-gsum	冬天	gu ¹³ su ⁵³ ~gui ¹³ su ⁵³
dgongs-kha	晚上	gu ¹³ ka ⁵³
dgod	笑	ga ⁵³
dgra snang mi	敌人	dʒe ³⁵ no ¹³ ne ⁵³
bgod, 完成兼命令式: bgos, 将来式: bgo	分	gu ³⁴¹
mgo	头	ngue ⁵³
'gyur	成	ndzu ³⁵
'grang	饱	ndzo ³⁵
'gram-pa; 'gram-cag	脸颊	ngo ¹³ pu ³⁵ ; ndzo ¹³ tʃa ³⁵
'gril, 'gyel	掉	na ⁵⁵ nbo ¹³
'gro, 完成兼命令式: song	走, 去	ndzi ⁵³ [mchi], 完成式: tɕhe ³⁵ [chas], 命令式: shu ³⁵ [song]; ndzo ³⁴¹

rgas	老	ge ³⁵
(so-)rgyag	咬	shue ⁵³ ndy ⁵³ , 完成兼命令式: shue ⁵³ tø ¹³
rgyab	打	ndzɯ ⁵³
rgyab	背	ge ¹³ zø ⁵³
rgyab; skyur	扔	zy ³⁴¹ nbɔ ¹³
rgyab-phyogs	后面	dzy ¹³ ɕye ³⁵
rgyal	赢	ndzɛ ⁵³
rgyu-ma	肠子	dzye ³⁵
rgyug	跑	tɕu ⁵³
lgang-pa	膀胱	gue ¹³ wu ⁵³
sgal-tshigs	脊椎骨	ŋa ¹³ ndzɔ ³⁵
sgo	门	gɔ ³⁴¹
sgo-nga	蛋	ɕa ⁵³ gue ³⁵ [bya-sgo-nga]
sgo-leb?	门槛	gue ¹³ le ³⁵
sgo-slad	外面	gø ¹³ tse ⁵³
sgog-pa	大蒜	gue ¹³ wa ⁵³
sgor-sgor	圆	lye ¹³ lye ³⁵
sgos	要	ge ³⁴¹
sgra	声音	ki ⁵³
sgrin-po	聪明	dza ¹³ ndzø ⁵³
sgro	羽毛	pu ⁵³ [spu]
nga	我	ŋa ³⁵ ~ŋa ⁵³ ³
包括式: nga-rang-tsho 排除式: nga-tsho	我们	ze ¹³ ku ⁵³ ~jy ¹³ ku ⁵³ , a ¹³ re ¹³ ku ⁵³ ŋe ¹³ ku ⁵³ ~ny ¹³ ku ⁵³ , khe ¹³ ku ⁵³
ngan pa	坏	ʔa ¹³ je ³⁵
ngan byed	诅咒	na ⁵³ ɕe ¹³
ngo-ma	真	ŋɔ ⁵³ ma ⁵³
ngu	哭	ŋu ⁵³
rnga	鼓	ŋa ⁵³
rnga-bong	骆驼	ʂha ¹³ ga ⁵³ rɔ ¹³ di ⁵³ [sha rnog/sga rang ?]
rnga-ma	尾巴	ŋue ³⁵
rngod	烧	ngue ⁵³
rngul-chu	汗	ni ⁵³ tʃu ⁵³
snga-dro	早上	sa ⁵³ ra ⁵³
sngon-po	蓝色	ŋɔ ¹³ nbu ⁵³
gcig	一	tʃə ⁵³
gcen-mo	姐姐	me ¹³ me ¹³
gcen-po; pho-bo	哥哥	ʔa ¹³ tʃa ⁵³
lca-sga	姜	tʃe ¹³ ga ⁵³
lce	舌头	dʒa ⁵³ [ljags]

⁵黄布凡和张明慧在她们 1995 年的文章 (106 页), 曾经列出另外一个, 含义为「我」的, 来源不明的词, [kha³¹gu³⁴¹]. 2003 年-2004 年, 在平武县调查时, 发现该词已没人用。

cha	双	tʃha ⁵³
chan-pa	剪刀	ndʒa ¹³ nba ⁵³
chab-rom	冰	tʃhu ¹³ ru ³⁵
char-pa	雨	nɔ ³⁵ nbu ⁵³ [nam-'bab]; tʃha ¹³ pa ⁵³
chi	什么	tʃhə ⁵³
chi-nam; nam-?	何时	tʃha ⁵³ nɔ ⁵³ ; ne ¹³ ndze ⁵³
chu	水	tʃhu ⁵³ ~tʃhu ¹³ ndʒa ³⁵ [chu-'khyags]
chu gtong	尿	ʃu ⁵³ to ¹³
chu-rkyal	游泳	tʃhu ¹³ ʃur ⁵³
chu-chung	小河	tʃhu ¹³ zɯ ³⁵
chu-chen	大河	tʃhu ¹³ zɛ ³⁵
chung	小	ɕi ⁵³ ɕi ⁵³ ; tʃhu ¹³ tʃhu ³⁵
chen-po	大	luɐ ⁵³ tue ⁵³ ; tʃhe ⁵³
mchan-pa	腋下	ndʒɛ ¹³ wa ⁵³
mchi-ma	眼泪	ni ¹³ ndʒɛ ³⁵ nɔ ⁵³ dʒue ³⁵ [mig-'bras nang mchil-ma]
mchin-pa	肝	ndʒue ¹³ nba ⁵³
mchil-ma	口水	ndʒue ³⁵
mchu-lpags	唇	ndʒu ¹³ pa ⁵³
mchong	跳	ndʒu ³⁵ , 未完成: tse ⁵³ , 完成兼命令式: tse ³⁵
'chag, 完成式: chags	断	tʃa ⁵³
'chi, 完成式: shi	死	ndʒɔ ⁵³ , 完成兼命令式: ʃə ⁵³
ja	茶	tʃa ⁵³
'jam-pa; mnyen-pa	软	la ¹³ rə ⁵³
'jog, 完成式: bzhag, 将来式: gzhag, 命令式: zhog	放	ndʒue ⁵³ , zɑ ³⁴¹
rjed	忘记	ke ⁵³ zə ¹³ nbo ¹³
ljang-khu	绿	dʒɔ ¹³ sə ⁵³
nya	鱼	ɲɛ ⁵³
nyal, 命令式: nyol	躺、睡	ɲɛ ³⁵
nyal-khri	床	ɲɛ ¹³ ru ³⁵ [nyal-sgrom]
nyi-ma	太阳	ɲye ³⁵
nyi-ma'i-dgung	白天	ɲye ³⁵ ku ⁵³
nyo, 完成兼命令式: nyos	买	nɔ ³⁵ , 完成兼命令式: nɔ ⁵³
gnyid-du 'gro	睡着	ni ⁵³ tʃue ⁵³
gnyis	两	ni ³⁴¹
gnyen-bshes	亲戚	ʃha ⁵³ rɛ ¹³ ru ³⁵ [sha-re-rus]
rnyed	找到	ɲɛ ³⁴¹
snying	心	she ¹³ [sems]
snying-lang	嫉妒	phɛ ³⁵ nɔ ¹³ mu ¹³ ndzə ⁵³ ʃə ¹³ [pho-ba nang mi 'dzem ?]
gtub	切	ty ⁵³
rta	马	ta ⁵³

rtā-sga	马鞍	ta ⁵³ ga ⁵³
lta, 完成式: bltas, 命令式: ltos 将来式: blta	看	ta ⁵³ , 完成兼命令式: tu ³⁵
ltogs	饿	tue ⁵³
sta-re	斧头	ta ⁵³ rə ⁵³
ster, 完成兼将来式: bster; sbyin, 完成兼命令式: byin	给	zə ³⁴¹ ; ɕe ⁵³ ; ja ³⁵ ndʒu ⁵³ , 完成兼命令式: ja ³⁵ tʃu ⁵³
ston-gzhug	秋天	tiu ¹³ zɯ ⁵³
stobs-po	力气	tshe ¹³
thag-nye	近	tʂa ³⁵
thag-ring	远	tha ¹³ re ³⁵
thal-ba	灰	thie ³⁵ ~the ³⁵
the-brang; 'dre	鬼	thi ¹³ ro ³⁵ ; ndzɛ ³⁵
then	拉	the ³⁵
thung	短	thio ⁵³ ŋu ⁵³
thur-?	往下	tho ⁵³ ~tho ¹³ jy ³⁵
mthe-bo che	大拇指	ndɛ ¹³ tʃe ³⁵
mtho-ba	高	ndo ¹³ nbu ⁵³
(mig-)mthong	看见	ni ⁵³ ndu ¹³
'thag	磨(粉)	nda ⁵³
'thung, 完成式: 'thungs	喝	ndu ³⁵
dang-'go	从前	tɔ ¹³ ngo ⁵³
dar	旗子	ta ³⁵
du-ba	烟	tue ³⁵ ; tɕhe ³⁵
dug	毒	ty ⁵³
de	那	wu ¹³ le ⁵³ ; te ⁵³
de-ring	今天	tu ¹³ ru ³⁵
dom-nag	黑熊	tue ¹³ na ⁵³
dran	想家	tʂe ³⁵
dran-pa; blo	办法	tʂa ¹³ nba ⁵³ , lo ⁵³
dri	气味	tʂə ⁵³ ma ⁵³
drel	骡子	tʂe ³⁵
dro-po	热	tʂu ³⁵ ~tʂu ¹³ nbu ⁵³
gdub	手镯	dye ³⁴¹
bdag-po; bu-tsha	丈夫	da ¹³ pu ⁵³ , pu ¹³ za ⁵³
mda	箭	nda ⁵³
mdang	昨天	ndo ³⁵
'dar	发抖	nda ⁵³
'di	这	ndɛ ⁵³
'di-ru	这里	na ⁵³ na ⁵³
'dri	问	tʂə ⁵³ , 完成兼命令式: tʂə ³⁵
rdo	石头	duɛ ⁵³

ldad	咀嚼	le ⁵³
lde-mig	钥匙	de ¹³ ni ⁵³ ~le ¹³ ni ⁵³
sdig-pa	罪	di ¹³ pa ⁵³
sde-ba	村寨	da ¹³ wa ⁵³
sder-mo	爪	wa ¹³ tʃa ⁵³
sdod, 完成兼命令式: bsdad	坐、住	ndy ⁵³ [ʻdug], 完成兼命令式: de ⁵³
na	痛	khi ³⁵
na	生病	ne ⁵³ ; khi ⁵³
nag-po	黑	ne ¹³ wu ⁵³ ; na ⁵³
nang	里面	no ⁵³
nangs-pa	明天	no ¹³ ue ³⁵
nas	青稞	ne ³⁵
nub-phyogs	西方	lo ¹³ ʕe ³⁵
nu-ma	乳房	ne ¹³ ne ³⁵
gnas-bshad; kha-?	故事	na ¹³ ʂe ⁵³ ; kha ¹³ ra ³⁵
rna	耳朵	na ³⁵
rna-nyan	听	na ³⁵ ne ¹³
rna-'on	聋子	na ¹³ ue ³⁵
rna-long	耳环	na ¹³ jy ³⁵
rnag	脓	na ³⁴¹
rnog (bzhag); ? (bzhag)	埋	ne ³⁵ (za ³⁴¹); lei ³⁵ (za ³⁴¹)
sna(-mgo)	鼻子	na ³⁵ ngue ⁵³
snang	有	no ¹³
snum	油	zø ³⁴¹
pang-'ching	围裙	po ¹³ dʒi ³⁵
pus-mo	膝盖	dza ¹³ ngø ⁵³
pus-mo 'dzugs	跪	po ⁵³ mo ⁵³ ndzu ⁵³
dpyang	挂	kua ³⁵ (汉: 挂)
dpyid-kha	春天	za ¹³ tʂu ⁵³
spyang-ki	狼	ʕa ¹³ ngø ⁵³
sprin	云	ʂe ³⁵
pha-wang	蝙蝠	nbo ³⁵ gø ¹³ zø ⁵³
pho-ba	肚子	phe ¹³
phu-rung	袖子	nbo ¹³ ru ³⁵
phag	猪	pha ⁵³
pham	败	kho ⁵³
phyin-chad	以后	pha ¹³ tʕhe ⁵³
phyug-po	美丽	ʕho ¹³ pu ⁵³ ; gue ¹³ zø ³⁵
phye-ma-érzi	蝴蝶	ʕø ³⁵ ʂ ¹³ tsø ⁵³ ; ʕø ³⁵ ʂ ¹³ ba ³⁵ (半藏半汉)
phyed-ka	半	tʃhe ¹³ wa ⁵³
phyen gtong	放屁	ʕhe ³⁵ tø ³⁵
phrag-rdog	肩膀	ndza ¹³ do ³⁵

phrad	遇见	tʃhe ⁵³
phru-gu	孩子	na ¹³ ny ⁵³ [nyag-nyog]
‘phur, 完成式: phur	飞	nbu ³⁴¹
‘phrod	收	tse ⁵³
bag-len	娶妻	pu ¹³ ndza ⁵³ jo ³⁵
bad-sad	霜	pa ¹³ ze ³⁵
bar-dkyil	中间	pa ⁵³ ki ⁵³
bal	毛	pie ³⁵
bu-spun	兄弟	pu ¹³ pe ³⁵
bul-po; dal-ba	慢	te ¹³ te ³⁵ , ndzu ¹³ ndze ³⁵
bong-lu	驴	pu ¹³ li ⁵³
bu	男孩儿	pu ⁵³
bu-mo	女孩儿	pu ³⁵
bya	鸟	ɕe ¹³ tʃu ⁵³ [bye-phrug]; ɕa ⁵³
bya	鸡	ɕa ⁵³
bya-glag; khra-rgan	老鹰	ɕa ¹³ la ³⁵ ; tɕha ¹³ ge ³⁵
bya-phrug tshang	鸟巢	ɕe ¹³ tʃu ⁵³ tsho ³⁵
byi-ba	老鼠	ɕye ³⁵
bye-ma	沙子	ɕo ³⁵
byes rgun-‘brum	葡萄	zu ³⁵ gu ¹³ ndzu ³⁵
bra-bo	荞麦	tʃu ³⁵
brag-gong	悬崖	tʃa ¹³ go ³⁵
bres	马槽	ya ⁵³
bla-shes	灵魂	la ¹³ ʃe ⁵³ ; su ¹³ ma ⁵³
dbyar-kha	夏天	za ¹³ ka ⁵³
dbyar-pa	白杨树	zø ¹³ pa ⁵³
‘bag	面具	tʃho ¹³ ge ³⁵
‘bar	烧	nba ⁵³
‘bu	虫子	nbu ⁵³
‘bud	吹 (风)	nbi ⁵³
‘ben	靶子	ka ⁵³ ta ⁵³
‘bod, 完成兼命令式: bos	叫	nbe ⁵³ , 完成兼命令式: pe ³⁵
‘bor, 完成兼命令式: bor	丢失	na ⁵³ nbo ¹³ ; po ⁵³ nbo ¹³
‘bras	米	ndze ³⁵
‘bri, 完成兼命令式: bri	写	ndzø ⁵³ , 完成兼命令式: tʃø ³⁵
sbal-ba	青蛙	we ¹³ wa ⁵³ ; jye ¹³ wa ⁵³
sbug-zhal	钹	nbu ¹³ tʃhe ³⁵
sbed bzhag	躲	we ³⁵ za ³⁴¹
sbyin, 完成兼命令式: byin	还 (钱)	ɕi ⁵³ , ja ³⁵ tʃu ⁵³
sbrang-ma	蜜蜂	ru ³⁵
sbrang-rtsi	蜂蜜	ro ¹³ tso ⁵³
sbrum	怀孕	phe ³⁵ khu ¹³ no ¹³ [pho-ba khur snang]

sbrul	蛇	rə ³⁴¹
ma-gtsang	肮脏	mu ¹³ tso ³⁵ ni ¹³
ma-rabs	妻子	mo ¹³ rə ⁵³ ; pu ¹³ ndza ⁵³
mar táng	糖	ma ¹³ tha ³⁵ (汉: 麻糖)
mang-po	多	mo ¹³ wu ⁵³ ~ ma ¹³ ke ^{35 6}
mi	人	ne ⁵³
未完成式: mi 完成兼命令式: ma	否定词	未完成: mo ¹³ 完成兼命令式: ma ¹³
mig	眼睛	ni ¹³ ndze ³⁵ [mig-'bras]
mid	吞	ni ⁵³
ming	名字	ne ¹³ ne ³⁵
me	火	ne ⁵³
me-sgyogs	枪	ni ¹³ tcho ³⁵ ~ pu ^{35z}
me-rngod	烤	ne ⁵³ nde ¹³
me-thab	灶	li ¹³ ly ³⁵
me-thog	花	mi ¹³ mi ⁵³
dmar-po	红	mo ¹³ rue ⁵³ ~ me ¹³ rə ⁵³ ; ma ⁵³
rma	伤口	ma ³⁴¹
rmi-lam rmis	做梦	nye ³⁵ ny ¹³
rmig; rkang-?	蹄	ni ¹³ pa ⁵³ ; ko ¹³ zu ³⁵
rmo, 完成兼命令式: rmos	耕地	mo ⁵³ , 完成兼命令式: me ³⁵
sma-ra; rgya-bo	胡子	me ¹³ ra ⁵³ ; tco ¹³ pu ⁵³
sman	药	me ³⁵
smyo; ? 'gyur	疯	za ⁵³ jy ³⁵ nbo ¹³
smyug-ma	竹子	nye ³⁵
btsong	葱	se ¹³ zu ³⁵
rtsa	血管	tse ⁵³
rtswa	草	tse ⁵³
rtsa-ba	根	zø ¹³ tse ⁵³ [zhabs-rtsa]
rtsi	数	sue ³⁵ (汉: 算)
rtsub-mo; sbom-po	粗	tsu ⁵³ mu ⁵³ ; wo ¹³ nbu ⁵³
tshwa	盐	tsha ⁵³
tshwa ngar-pa	咸	tsha ⁵³ ŋa ⁵³ pa ⁵³
tsha-bo	侄子	tshu ³⁵
tshang-ma	全部	liə ⁵³ kə ⁵³
tshang-ra	屁股	zə ³⁵ [gzhang]
tshar	完	tsha ⁵³ ; liu ³⁵ ~ liø ³⁵ (汉: 了?)
tshigs	关节	tshə ⁵³
tsher-ma	刺	tsho ¹³ ma ³⁵ ; tsho ¹³ ze ³⁵

⁶ 第二个词可能与卫藏方言 [maj¹³ko⁵³] 同源。

⁷ 张济川 (1994: 57) 指出, 白马语中的 [pu³⁵] 来自藏语 *bou*, 但是藏文词典和文献中, 我尚未能够查到之, 故此暂时把 [pu³⁵] 看作来源不明的词。

tshos	染	zɛ ³⁵
mtshan-mo	夜	ndzɛ ⁵³
‘tshong, 完成式: btsongs, 将来式: tshong, 命令式: btshong	卖	ndzu ³⁵ , 完成兼命令式: tsu ³⁵
‘tshol	寻找	tshə ³⁵ ; tɕɛ ³⁵
‘dzin	骑	zu ³⁵
‘dzin, 完成式: (b)zung, 将来式: gzung, 命令式: zung(s)	抓	ndzɛ ³⁵ ; zu ³⁵
‘dzum bzhag	关	ndzu ³⁵ zɑ ³⁴¹ ~zu ³⁵ zɑ ³⁴¹
rdzus-ma	假	dzu ¹³ ma ⁵³
wa	狐狸	ɣa ⁵³
zhag	日	ʂɑ ⁵³
zhar-ba	瞎子	ʂɑ ¹³ ra ⁵³
zhim-po	甜	ʂu ¹³ nbu ⁵³
zhu	消化	zu ³⁴¹
gzhon-pa	年轻	zu ¹³ nbu ⁵³
gzhob	烧水	ʂɑ ⁵³
za, 完成式: zos, 将来式: bza, 命令式: zo	吃	ndʒa ⁵³ [‘cha], 完成式: ndʒø ³⁵ [‘chas], 命令式: ndʒue ⁵³ [‘chos]
za	痒	sa ⁵³
zings-khro	锅	sɔ ¹³ tʃu ³⁵
zil-pa	露水	sə ⁵³ wa ⁵³
zor-ba	镰刀	sɔ ⁵³ ra ⁵³
zla, 完成式: bzlas, 将来 式: bzlo, 命令式: zlos; bshad	说	ndzə ⁵³ , 完成式: dze ³⁵ , 命令式: dzø ³⁵ ; ʂe ⁵³ ; kha ⁵³ tʃha ⁵³
zla-ba	月亮	dza ¹³
zla-ba	月	da ¹³ wa ⁵³
bzang	好	ndʒa ³⁵ ; zɔ ¹³ wu ⁵³
‘ug-pa	猫头鹰	wu ¹³ wa ⁵³
‘og; ma-logs?	下面	gu ¹³ no ⁵³ ; mu ¹³ la ⁵³
‘ong, 完成式: ‘ongs, 命 令式: shog	来	wu ⁵³ , 完成式: ui ³⁵ we ⁵³ , 命令式: ʂue ⁵³
yangs-po	轻	zu ¹³ wu ⁵³
yar; gyen	往上	je ⁵³ ~tɕɛ ⁵³
yar bkyag	举起	zɛ ³⁵ tɕɑ ⁵³
yi-ge	信、文字	zi ³⁴¹
yib	藏（东西）	zi ³⁵
g-yag; ‘bri-mo	牦牛	zɑ ³⁴¹ ; ndzɔ ⁵³
ra	山羊	ra ⁵³
rwa	角	ge ⁵³ ; ɣa ¹³ tsə ⁵³

ra-ba	篱笆	ra ³⁵ , ra ⁵³ ta ⁵³
ras	布	re ³⁵
ri	山	rə ³⁴¹
ring	长	re ³⁵ ~re ¹³ dza ³⁵ [ring-rgyang]
rus-pa	骨头	ru ⁵³ pa ⁵³
ro	尸体	rɔ ⁵³
rlon-pa	湿	lia ¹³ nba ⁵³
lag-cha	东西、货物	ja ¹³ tʃa ⁵³
lag-pa	手	ja ³⁵ ~ja ¹³ wa ⁵³
lang	站	jo ³⁵
lam	路	jo ⁵³
bzo, 完成式: byas, 命令式: gyis	做	zo ⁵³ , 完成式: ce ⁵³ , 命令式: tci ³⁵
lug	羊	ju ⁵³
lug-gu	羊羔	zə ¹³ zue ³⁵
lung-pa	山沟	ju ¹³ wa ⁵³
leb	木板	je ⁵³
lo	年	ju ⁵³ ; lfi ³⁴¹
lo-ma	叶子	ʃho ¹³ ngue ⁵³ [shon-gu]
long-érzi	脚踝	ju ¹³ ɽ ¹³ tsə ⁵³ (半藏半汉)
sha	肉	ʃha ⁵³ ~ʃha ¹³ ke ³⁵
sha-pags	皮肤	ʃha ⁵³ pa ⁵³
shwa-ba	鹿	due ³⁵
sha-ri-bong	兔子	ʃha ³⁵ zu ³⁴¹
shad	梳子	sho ¹³
shar-phyogs	东方	ʃha ¹³ ɕye ⁵³
shig	虱子	ʃə ³⁵
shing	树	ʃhe ³⁵
shing	火柴	ʃhe ³⁵
shing thog a mra	柿子	nda ¹³ nda ³⁵
shun-pa	树皮	ʃhu ¹³ nba ⁵³
shel	玻璃	ʃe ⁵³
shel-rnga?	镜子	ʃe ¹³ ŋɔ ⁵³
shel-mig	眼镜	ni ¹³ lu ³⁵ [mig-?]
shes	知道、会	ʃhe ¹³
shog-pa	翅膀	ʃue ¹³ pa ⁵³
shog-shog	纸	ʃo ¹³ ʃue ⁵³
sa	地	sha ⁵³
sa-cha	地方	sha ⁵³ tʃa ⁵³
sa-bon	种子	sha ¹³ ŋə ³⁵
su	谁	su ⁵³ ~sə ⁵³
sen-mo	指甲	sho ¹³ mu ⁵³
ser-po	黄	she ¹³ po ⁵³

so	牙齿	shue ⁵³
so-ma	麻	sue ³⁵
srab	薄	ʂhu ³⁵
sra-ba	硬	ʂa ⁵³ nde ⁵³
sran-ma	豌豆	ʂa ¹³ ma ⁵³
sla-ba; rkhyang-pa	容易	tʂa ⁵³ mu ⁵³
sleb	到达	tse ⁵³
slob	教	tsu ⁵³
slob sbyong	学	jye ⁵³ (汉: 学?)
gsar-pa	新	sa ⁵³ pa ⁵³
gsed	挑选	se ³⁵
gsod, 完成兼将来式: bsad, 命令式: sod	杀	se ⁵³
ha-go	懂	fi ⁵³ ko ⁵³
lhags-pa	风	fi ¹³ pa ⁵³
(rgya-)lham	鞋	dza ¹³ fi ³⁵
a-ma	妈妈	ʔa ⁵³ ma ⁵³
a-ne	舅母	ʔa ¹³ nə ⁵³
a-pa	爸爸	ʔa ⁵³ pa ⁵³ ; die ³⁵ die ³⁵ (汉: 爹)
a-zhang	舅舅	ʔa ¹³ zɔ ³⁵
?-sman	火药	pu ¹³ me ³⁵